

KULTUR

# «Eine grosse Familie»

**Die Vorbereitungen zum Freiluft-Theater «Uswandere» laufen auf Hochtouren. Das Stück wird am kommenden Mittwoch im Nidauer Schlosspark uraufgeführt.**

VON MICHÈLE MUTTI

Die Aare trat im 19. Jahrhundert regelmässig über die Ufer. Im Seeland peinigten Armut und Sumpffieber die Bevölkerungen. Viele wagten die Überfahrt nach Amerika. «Vor der ersten Juragewässerkorrektur spielt die frei erfundene, wenn auch zeitgeschichtlich reale Geschichte 'Uswandere', sagt Fritz Marthaler, Präsident des Vereins Schlossparktheater Nidau. Der Park dient vom 17. August bis zum 17. September als Kulisse für das Stück aus der Feder des Twanner Regisseurs Jürg M. Fankhauser.

**70 Proben.** Marthaler dürfte dem geeigneten Theaterpublikum als Mitglied der Liebhaberbühne Biel bestens bekannt sein. Er wird in «Uswandere» einen Matrosen darstellen, der auch singt und tanzt. Das Schauspielensemble umfasst 36 Personen, zu dem



PHOTO: JOELS SCHWEIZER

Mitglieder des TOBS-Theaterchores gehören sowie vier professionelle Darsteller. Viele verkörpern in den drei Akten verschiedene Rollen. Die rund 70 Proben sowie der Bau der Tribüne verlaufen nach Plan, berichtet Marthaler. Beim Aufbau legten unter anderem Personen mit Migrationshintergrund aus dem Integrationsprogramm Team Du Pont aus Brügg Hand an, sowie Mitglieder des Schauspielensembles. «Wir sind zu einer grossen Familie zusammengewachsen. Mein erster Gedanke beim Aufwachen ist 'Uswandere', mein letzter Gedanke beim Einschlafen gilt ebenfalls dem Theater mit all den Details, die es zu bedenken gibt.»

**Mehrsprachig.** Insgesamt werden 20 Vorstellungen für jeweils 500 Zuschauerinnen und Zuschauer gegeben. «Der Ticketverkauf ist gut angefallen. Noch gibt es aber

freie Plätze», sagt Marthaler. Um auch welsches Publikum anzusprechen, gibt es in «Uswandere» französischsprachige Szenen. «Der Kapitän des Schiffes, auf dem die Auswanderer nach New York reisen, ist französischsprachig, ebenso die Mutter von Anna, einer der Protagonistinnen. Im dritten Akt wird in New York auch amerikanisch respektive irisch gesprochen und gesungen.»

Wer sich auf die unterhaltsame Zeitreise begeben will, kann Tickets via der Webseite [www.uswandere.ch](http://www.uswandere.ch) beziehen aber auch an Poststellen in der Region sowie bei den BLS-Verkaufszentren in Ins, Zollikofen und Bern. Die Abendkasse ist jeweils ab 18.30 Uhr vor Ort geöffnet. Das frisch gedruckte Programmheft hält Marthaler seit vergangener Woche endlich in Händen. Die 84-seitige Broschüre kann für einen «Fünftel» erworben werden. ■

**Fritz Marthaler: «Das Theaterstück beschäftigt mich fast rund um die Uhr.»**

**Du 17. août au 17. septembre, le parc du château de Nidau sera le théâtre d'une pièce en trois actes rappelant la migration suisse en Amérique du Nord. Fritz Marthaler et son équipe en peaufinent les derniers préparatifs.**

CULTURE

# «Une grande famille»

**Les préparatifs du théâtre en plein air «Uswandere» vont bon train. La première représentation de la pièce aura lieu mercredi prochain dans le parc du château de Nidau.**

PAR MICHÈLE MUTTI

Au 19<sup>e</sup> siècle, l'Aar débordait régulièrement de son lit. Dans le Seeland, la pauvreté et la fièvre des marais tourmentaient les populations. Nombreux sont ceux qui ont tenté la traversée vers l'Amérique. «C'est avant la première correction des eaux du Jura que se déroule l'histoire d'Uswandere, librement inventée bien qu'ancrée dans l'histoire contemporaine», explique Fritz Marthaler, président de l'association Schlossparktheater Nidau. Du 17 août au 17 septembre, le parc servira de décor à la

pièce écrite par le metteur en scène de Douanne Jürg M. Fankhauser.

**70 répétitions.** Fritz Marthaler est bien connu du monde averti du théâtre en tant que membre des «Liebhaberbühne Biel». Dans «Uswandere», il interprétera un marin, chantera et dansera également. La troupe de théâtre comprend 36 personnes, dont des membres du chœur du théâtre TOBS ainsi que quatre acteurs professionnels. Nombre d'entre eux incarnent différents rôles au cours des trois actes. Les quelque 70 répétitions ainsi que la construction

de la tribune se déroulent comme prévu, affirme Fritz Marthaler. Des personnes issues du programme d'intégration Team Du Pont de Brügg, ainsi que des acteurs de la troupe, ont notamment mis la main à la pâte lors de la construction. «Nous sommes devenus une grande famille. Ma première pensée en me réveillant est 'Uswandere', ma dernière pensée en m'endormant est également pour le théâtre avec tous les détails auxquels il faut penser.»

**Multilingue.** Au total, 20 représentations seront données pour 500 spectateurs chacune. «La vente des billets a bien démarré. Mais il reste encore des places», précise Fritz Marthaler. Afin de s'adresser également au public francophone, «Uswandere» comporte des scènes en français. «Le capitaine du bateau sur lequel les migrants se rendent à New York est francophone, tout comme la mère d'Anna, l'une des protagonistes. Au troisième acte, on parle et chante aussi en américain, respectivement en irlandais, à New York.»

Les personnes qui souhaitent se lancer dans ce voyage divertissant dans le temps peuvent acheter des billets en ligne sur le site [www.uswandere.ch](http://www.uswandere.ch), mais aussi dans les bureaux postaux de la région ainsi que dans les centres de vente BLS à Anet, Zollikofen et Berne. La caisse du soir est ouverte sur place à partir de 18h30. Depuis la semaine dernière, Fritz Marthaler détient enfin le programme fraîchement imprimé. La brochure de 84 pages peut être achetée pour une thune. ■

# Aktion

Aus Liebe zum Dorf und zum Portemonnaie.

Montag, 8.8. bis Samstag, 13.8.22

<p><b>PURINA ONE KATZENNAHRUNG</b> div. Sorten, z.B. Lachs, 1500 g</p> <p><b>-25%</b> <b>11.70</b> statt 15.75</p>	<p><b>MUNZ SCHOKOLADE</b> div. Sorten, z.B. Branche weiss, 33 x 23 g</p> <p><b>-42%</b> <b>15.90</b> statt 27.70</p>	<p><b>DR. OETKER PUDDING</b> div. Sorten, z.B. Vanille, 3 x 82 g</p> <p><b>-23%</b> <b>4.90</b> statt 6.40</p>	<p><b>FRISCO EXTRÊME CORNETS</b> div. Sorten, z.B. Erdbeer/Vanille, 6er-Pack</p> <p><b>-25%</b> <b>9.30</b> statt 12.40</p>
<p><b>HERO DELICIA KONFITÜREN</b> div. Sorten, z.B. Himbeeren, 320 g</p> <p><b>-20%</b> <b>4.30</b> statt 5.40</p>	<p><b>JACOBS KAFFEEKAPSELN</b> div. Sorten, z.B. Lungo classico, 20 Kapseln</p> <p><b>-20%</b> <b>6.30</b> statt 7.95</p>	<p><b>EVIAN MINERALWASSER</b> ohne Kohlensäure, 6 x 1,5 l</p> <p><b>-33%</b> <b>4.80</b> statt 7.20</p>	<p><b>PFIRSICHE GELB</b> Italien, per kg</p> <p><b>-30%</b> <b>2.90</b> statt 4.20</p>
<p><b>EVE</b> div. Sorten, z.B. Litchi, 4 x 27,5 cl</p> <p><b>-20%</b> <b>8.40</b> statt 10.50</p>	<p><b>STELLA LUNARE</b> Nero d'Avola Sicilia DOC, Italien, 75 cl, 2020 (Jahrgangsänderung vorbehalten)</p> <p><b>-21%</b> <b>10.90</b> statt 13.90</p>	<p><b>NIVEA DUSCH</b> div. Sorten, z.B. Duschcreme soft, 3 x 250 ml</p> <p><b>-33%</b> <b>5.60</b> statt 8.40</p>	<p><b>RAMATI-TOMATEN</b> Schweiz, per kg</p> <p><b>-32%</b> <b>3.80</b> statt 5.60</p>
<p><b>WERNLI BISCUITS</b> div. Sorten, z.B. Caranoir, 2 x 110 g</p> <p><b>6.70</b> statt 7.90</p>	<p><b>FIZZERS</b> 2 x 200 g</p> <p><b>4.60</b> statt 5.50</p>	<p><b>RIO MARE THON</b> div. Sorten, z.B. Insalatissima Messicana, 3 x 160 g</p> <p><b>11.30</b> statt 13.35</p>	<p><b>CRISTALLINA JOGURT</b> div. Sorten, z.B. Erdbeer, 175 g</p> <p><b>-25%</b> <b>1.60</b> statt 2.00</p>
<p><b>SUPERT DEFENCE</b> Malve &amp; Goldmelisse, 0,5 l</p> <p><b>1.50</b> statt 1.80</p>	<p><b>VOLG CITRO</b> 6 x 1,5 l</p> <p><b>4.50</b> statt 5.70</p>	<p><b>NIVEA DEO</b> div. Sorten, z.B. Dry Comfort, 2 x 50 ml</p> <p><b>4.90</b> statt 5.90</p>	<p><b>EMMI MOZZARELLA</b> div. Sorten, z.B. Mini, 145 g</p> <p><b>-30%</b> <b>2.40</b> statt 3.45</p>
<p><b>AGRI NATURA CERVELAS</b> 2 x 100 g</p> <p><b>-33%</b> <b>1.95</b> statt 2.95</p>	<p><b>AGRI NATURA SPECKWÜRFELI</b> per 100 g</p> <p><b>-20%</b> <b>2.45</b> statt 3.10</p>	<p style="font-size: 12px;">Druck- und Satzfehler vorbehalten.</p>	

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter [volg.ch](http://volg.ch). Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

Volg

frisch und fründlich